

TABLE DES MATIÈRES

PRÉFACE	5
INTRODUCTION	9
CHAPITRE I LANGUES PREMIÈRES ET ÉCOLE : QUELQUES REPÈRES THÉORIQUES	15
1.1. LES INTERROGATIONS DE TERRAIN	16
1.1.1. L'ère des indépendances et la valorisation des langues « nationales » dans les systèmes éducatifs	16
1.1.2. Une même interrogation dans deux pays du Nord	20
1.2. LES RÉPONSES SCIENTIFIQUES	23
1.2.1. L'émergence d'un champ nouveau : les interrogations de Bernstein	23
1.2.2. Un champ modifié : l'apport de Labov et Gumperz	25
1.2.3. Les travaux psycholinguistiques : vers une tentative d'aborder la langue de la scolarisation des enfants en contexte bilingue	27
1.2.4. Faut-il opposer l'éducation bilingue à l'éducation multilingue ?	33
1.3. RETOUR VERS LE TERRAIN EMPIRIQUE	33
1.4. LA PÉDAGOGIE CONVERGENTE : UNE RÉPONSE EMPIRIQUE À LA RÉFLEXION THÉORIQUE ?	35
CONCLUSION	37
VOLET HISTORIQUE	39
CHAPITRE II REPÈRES SUR LA ZONE SUD-OUEST DE L'OCÉAN INDIEN	39
2.1. SITUATION GÉOGRAPHIQUE	39
2.2. BREF SURVOL DE L'HISTOIRE DE CHACUNE DE CES COMMUNAUTÉS	40
2.3. LA SITUATION SOCIO-ÉCONOMIQUE CONTEMPORAINE DES TERRITOIRES	49
2.4. QUELQUES REPÈRES SUR L'ÉDUCATION	52
2.4.1. L'enseignement maternel	52
2.4.2. L'enseignement primaire	54
2.4.3. L'enseignement secondaire	55
CONCLUSION	57
CHAPITRE III L'ÉVOLUTION DE LA RÉALITÉ LINGUISTIQUE	59
3.1. LA DIGLOSSIE	61

Table des matières

3.1.1. Les traits définitoires de la diglossie	62
3.1.2. La diglossie : un outil d'observation fine de l'évolution d'une situation sociolinguistique	64
3.1.3. Des ajustements conceptuels : diglossies coloniales et diglossies créoles	65
3.1.4. Les limites conceptuelles de la diglossie	65
3.1.5. De la diglossie à l'écologie des langues	66
3.2. RETOUR VERS LE TERRAIN EMPIRIQUE	67
3.2.1. Les diglossies créoles	67
3.2.2. Les diglossies enchâssées	69
3.2.3. Les deux autres communautés linguistiques	77
3.3. DU CONTEXTE COLONIAL AUX TYPES DE DIGLOSSIE LÉGUÉS AUX ÉTATS INDÉPENDANTS	82
CONCLUSION	87
CHAPITRE IV DÉVELOPPEMENT DU SYSTÈME ÉDUCATIF ET OPTIONS SOCIOLINGUISTIQUES	89
4.1. LA MISE EN PLACE DES RUDIMENTS DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE ET LES PREMIERS CHOIX LINGUISTIQUES	90
4.2. L'ARRIVÉE DES BRITANNIQUES DANS L'OCÉAN INDIEN	94
4.3. L'EXPANSION DE L'ÉCOLE	94
4.4. L'ARRIÈRE-PLAN SOCIAL	99
4.5. LA QUESTION DU LANGAGE	104
4.6. LA COLONISATION FRANÇAISE	111
4.7. LA PÉRIODE PRÉ-INDÉPENDANCE	114
4.8. LA QUESTION DU LANGAGE	122
CONCLUSION	129
VOLET SYNCHRONIQUE	131
CHAPITRE V REPÈRES SUR LE PLURILINGUISME	131
5.1. LES LANGUES OFFICIELLES	132
5.2. LES LANGUES DE L'ADMINISTRATION	135
5.3. LES LANGUES DANS L'ÉDUCATION	138
5.4. LES LANGUES DANS LA COMMUNICATION QUOTIDIENNE	142
5.5. TENTATIVE DE SYNTHÈSE	144
5.6. DES RÉALITÉS DU TERRAIN À DES QUESTIONS TRANSVERSALES : LA NOTION DE LANGUE NATIONALE	147
5.6.1. Les langues nationales	151
5.6.2. L'émergence des langues nationales	151

CONCLUSION	155
CHAPITRE VI AMÉNAGEMENT LINGUISTIQUE DANS LA ZONE	157
6.1. LA SITUATION AVANT LE CHANGEMENT DE STATUT POLITIQUE DES COMMUNAUTÉS LINGUISTIQUES	157
6.2. CHANGEMENT DE STATUT POLITIQUE ET CONCESSIONS DIDACTIQUES	160
6.2.1. Les réformes minimalistes	161
6.2.2. Une prise en compte plus directe des L1	163
6.2.3. Une approche plus téméraire : le projet Prevok BEC	166
6.2.4. Un cas à part : les Comores	166
6.3. LES RÉFORMES MAXIMALISTES	168
6.3.1. Les premières décisions majeures	168
6.3.2. Les réajustements	171
6.3.3. Réformes et bilans : une analyse critique	172
6.3.4. Les conditions dans lesquelles les réformes sont mises en œuvre	175
6.3.5. L'évaluation de la politique linguistique malgache sur la « place publique »	176
6.3.6. Des insuffisances techniques aux choix théoriques	176
CONCLUSION	177
CHAPITRE VII DES CONSTATS À UNE ÉBAUCHE DE PROPOSITIONS	179
7.1. UNE SYNTHÈSE DES DONNÉES RECUEILLIES	180
7.2. LES PROPOSITIONS CONCRÈTES	181
7.2.1. Favoriser l'intégration des langues premières dans les systèmes éducatifs	181
7.2.2. Éviter des solutions « bricolées » : les limites de la notion de langue-support	185
7.2.3. Gérer la transition	193
7.2.4. En attendant la mise en place d'une éducation bilingue : L1 et développement global de l'enfant dans le pré-primaire	197
CONCLUSION	198
CONCLUSION GÉNÉRALE	201
BIBLIOGRAPHIE	205
INDEX DES TABLEAUX	219
TABLE DES MATIÈRES	221